



**Niederschrift über die Sitzung  
des Gemeinderates vom**

**29.04.2019**

Am 29.04.2019, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta  
del Consiglio comunale del**

**29.04.2019**

Il 29.04.2019, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere	X	
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
EISENSTECKEN Stefan	Ratsmitglied	Consigliere	X	
FILL Dr. Raimund	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
HELL Dr. Irene	Ratsmitglied	Consigliera		
LOBIS Mathias	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL STROZZEGA Helga	Ratsmitglied	Consigliera		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Arthur	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Sighard	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
STUPPNER Robert	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera	P. 1	
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder BERNARD Walter und LOBIS Matthiasernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied STUPPNER Robert betraut.

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÀ dott.ssa Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio BERNARD Walter e LOBIS Matthias .

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale STUPPNER Robert.

**1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 25.03.2019**

(Beschluss Nr. 18)

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen wegen Abwesenheit (Pernstich, A. Rainer) durch Handerheben, abwesend 3 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken, Vorhauser)

1. Das Protokoll über die Sitzung vom 25.03.2019 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

**2. Anfrage der Ratsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.-Marlene Pernstich der Partei DORFLISTE KALTERN/CALDARO betreffend die "Lebensmittelkosten in der Gemeinschaftsverpflegung"**

Mit dieser Anfrage wollen die Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

1) Welchen Anteil am Gesamtjahresbudget hat der Lebensmittelankauf für die Schulausspeisung, des Seniorenwohnheimes und andere Einrichtungen, die den Mensadienst entrichten (wir bitten um die Angabe aus dem letzten verfügbaren Haushaltsjahr)?

2) Wie hoch ist der Anteil der Lebensmittel aus biologischen Anbau?

3) Wie hoch der aus fairem Handel oder von kleineren lokalen Produzenten?

Die zuständige Referentin Greif beantwortet die Anfrage wie folgt

Frage 1:

Der Anteil der Lebensmittelkosten in den Kindergärten, in der Nachmittagsbetreuung, im Sommerkindergarten, in den Sommermonaten im Kuba und in der KITA beträgt 1,13 % auf die laufenden Ausgaben 2018 der Gemeinde.

Im Prozentsatz nicht inbegriffen sind die Lebensmittel für die Schülerschule, die vom Altenheim und von Tau-Service direkt angekauft werden.

Frage 2:

Die Lebensmittel in den Gemeindegärten werden über Emporium angekauft. Biologische Betriebe bieten z. Z. bei den Ausschreibungen von Emporium nicht an.

Frage 3:

In den Kindergartenküchen beträgt der Anteil der Lebensmittel (Fleisch, Obst, Gemüse, Honig und Brot) aus fairem Handel und/oder von kleineren lokalen Produzenten 70%. Diese werden bei Mathà, Trettl, Genossenschaft Roen, Elmar Micheli, Wörndle eingekauft.

Trocken-, Milchprodukte und Freiland Eier werden im Großhandel Wörndle gekauft, der Fisch stammt von der Firma Boso aus Trient.

Auch Tau-Service kauft lokal bzw. regional ein, davon Fleisch bei Mathà, Brot bei Wörndle und das Gemüse zeitweise bei Trettl.

Das Altenheim bezieht Brot, Getränke und Äpfel direkt in Kaltern, Brot bei der Fa. Eisenstecken, Getränke bei der Fa. Zuber und die Äpfel bei der Genossenschaft Roen.

**1. Approvazione del verbale della seduta del 25.03.2019**

(deliberazione n. 18)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 2 astenuti causa assenza (Pernstich, A. Rainer), assenti 3 consiglieri (Atz, Eisenstecken, Vorhauser) delibera

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 25.03.2019 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

**2. Interrogazione da parte delle consigliere comunali dott.ssa Irene Hell e dott.ssa Marlene Pernstich del Partito DORFLISTE KALTERN/CALDARO riguardante "l'incidenza del costo degli alimenti nelle mense e cucine comunali"**

Con questa interrogazione si vuole sapere quanto segue:

1) Quale quota del budget complessivo è destinata all'acquisto di derrate alimentari per la mensa scolastica, la casa di riposo ed altre istituzioni che offrono il servizio di mensa (preghiamo i dati dello scorso anno disponibile)?

2) A quanto ammonta la quota di alimentari da culture biologiche?

3) A quanto ammonta la quota di alimentari provenienti da commercio equo e da piccoli produttori locali?

L'assessora competente Greif risponde come segue:

Ad 1)

La quota di spesa destinata agli alimentari nelle scuole materne, nel doposcuola, nell'asilo estivo e die mesi estivi al KUBA e nella KITA ammonta a 1,13% sulle spese correnti 2018 del comune.

Nella quota non sono compresi gli alimentari per la mensa scolastica offerta alla casa di riposo e da TAU-Service, in quanto loro procedono all'acquisto diretto.

Ad 2)

Gli alimentari per le cucine comunali vengono acquistati tramite Emporium. Aziende biologiche non presentano offerte ad Emporium.

Ad 3)

Nelle cucine delle scuole materne la quota di alimentari (carne, frutta, verdura, miele e pane) provenienti da commercio equo o produttori locali è pari al 70%. Si acquista presso Mathà, Trettl, perativa Roen, Elmar Micheli, Wörndle.

Prodotti secchi e latticini nonché uova di allevamento a terra vengono acquistati presso Wörndle; il pesce viene dalla ditta Boso di Trento.

Anche Tau Service acquista localmente o a base regionale, carne da Mathà, pane da Wörndle e frutta in parte da Trettl.

La casa di riposo acquista pane, bibite e mele direttamente a Caldaro, pane presso la ditta Eisenstecken, bibite da Zuber e mele dalla cooperativa Roen.

Im Altenheim werden die Lebensmittel ebenfalls über die Einkaufsgenossenschaft Emporium eingekauft.

Ergänzend dazu berichtet die Referentin, dass der Präsident von Emporium bei der letzten Vollversammlung zugesichert habe, sich um den Ankauf biologischer Produkte zu interessieren.

### **3. Interpellation des Ratsmitgliedes Dietmar Zwerger von der Partei „Die Freiheitlichen“ betreffend die GIS-Anpassung - Leerstehender Wohnraum in Kaltern**

Mit dieser Interpellation will der Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

- 1) Wie viele leerstehende Wohnungen gibt es aktuell in Kaltern?
- 2) Wie hoch ist die Immobiliensteuer auf leerstehende Wohnungen, inwieweit unterscheidet er sich von bewohnten bzw. Vermieteten Wohnungen?
- 3) Welchen Spielraum gibt es für die Gemeinden, ob genannte Verhältnisse zu ändern? Gedenkt die Gemeindeverwaltung künftig in diese Richtung aktiv zu werden? Falls ja, in welchem Ausmaß?

Zur Interpellation nimmt die Bürgermeisterin wie folgt Stellung:

Zu Punkt 1):

Da die vermieteten Wohnungen nicht verwaltet werden, ist es nicht möglich, die Anzahl der leerstehenden Wohnungen zu erheben.

Zu Punkt 2):

Immobilien die der Katasterkategorie A angehören unterliegen dem erhöhten Steuersatz von 0,96%, ausgenommen sind:

- jene der Katasterkategorie A/10 angehören,
- jene, für die das Landesgesetz vom 23. April 2014, Nr. 3 einen eigenen Steuersatz vorsieht,
- jene, die Verwandten jeglichen Grades in gerader Linie oder bis zum zweiten Grad in der Seitenlinie zur unentgeltlichen Nutzungsleihe überlassen werden,
- jene, die im Eigentum von Unternehmern sind, in denen ein Inhaber oder eine Inhaberin des Unternehmens, auch als Gesellschafter oder als Gesellschafterin samt Familiengemeinschaft den meldeamtlichen Wohnsitz und den gewöhnlichen Aufenthalt hat.

Zu Punkt 3):

Die Gemeinden können nur in einigen, vom Gesetz festgelegten Fällen, die Hebesätze erhöhen oder herabsetzen. Der Artikel 9, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3 sieht die Möglichkeit vor, den ordentlichen Steuersatz von 0,76% um bis zu 0,8 Prozentpunkte zu erhöhen oder um bis zu 0,5 Prozentpunkte herabzusetzen, wobei der Grundsatz gilt, dass auf gleiche oder vergleichbare Situationen immer derselbe Steuersatz angewandt werden muss.

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt derzeit keine Änderungen in diesem Sinne vorzunehmen.

### **4. Beschlussantrag des Ratsmitgliedes Dr.Rinner Siegfried der Partei SÜDTIROLER VOLKSPARTEI (SVP) betreffend die raumordnungspolitischen Grundsätze für eine nachhaltige Bevölkerungsentwicklung in Kaltern**

Der Einbringer zieht seinen Beschlussantrag zurück, um abzuwarten, was sich aus den Pilotprojekten in den Mustergemeinden ergibt um dann nach Inkrafttreten des neuen Landesraumordnungsgesetzes mit einer Arbeitsgruppe die Ziele gemeinsam zu erarbeiten. Der Gemeinderat ist damit einverstanden.

Demzufolge wird der Punkt nicht behandelt.

Anche nella casa di risposo gli acquisti vengono effettuati tramite la cooperativa di acquisti Emporium.

Oltre ciò l'assessora riferisce che il presidente di Emporium all'ultima assemblea generale abbia promesso di interessarsi per gli acquisti di alimentari da culture biologiche.

### **3. Interpellanza del membro del consiglio comunale Dietmar Zwerger del partito "Die Freiheitlichen" in merito "all'adeguamento dell'IMI - vani d'abitazione vuoti a Caldaro"**

Con questa interpellazione si vuole sapere quanto segue:

- 1) Quanti appartamenti vuoti ci sono al momento a Caldaro?
- 2) A quanto ammonta l'imposto immobiliare sugli appartamenti vuoti ed in quanto si distingue da quella per prime case e per appartamenti affittati?
- 3) Quale margine vi è per i comuni di modificare ciò? L'amministrazione comunale intende in futuro attivarsi in tal senso. In caso affermativo, in che misura?

La Sindaca prende posizione come segue:

Ad 1)

Considerato che gli appartamenti affittati non vengono gestiti, non è possibile quantificare il numero degli appartamenti vuoti.

Ad 2)

Gli immobili appartenenti alla categoria catastale A soggiacciono all'aliquota aumentata del 0,96% ad eccezione di:

- quelli appartenenti alla categoria catastale A/10,
- quelli, per i quali la L.P. n. Del 23 aprile 2014 prevede una specifica aliquota,
- quelli ceduti in comodato a parenti di ogni grado in linea retta o fino al secondo grado in linea laterale,
- quelli, di proprietà di un'impresa, nella quale il proprietario dell'azienda o un socio della società proprietaria abbia la sua residenza anagrafica.

Ad 3)

Il comuni possono aumentare o abbassare le aliquote solo in alcuni casi previsti dalla legge. L'art. 9, comma 1 della L.P. n. 3 del 23 aprile 2014 prevede la possibilità di aumentare l'aliquota ordinaria fino allo 0,76% di 0,8 punti percentuali o di ridurla fino a 0,5 %, rimanendo fermo che per situazioni uguali o analoghe si applica sempre la stessa aliquota.

Al momento l'amministrazione comunale non intende procedere a modifiche in tal senso.

### **4. Mozione del consigliere comunale Dott.Rinner Siegfried del partito SÜDTIROLER VOLKSPARTEI (SVP) riguardante "i principi territoriali e politici per uno sviluppo sostenibile della popolazione a Caldaro"**

Il presentatore della mozione ritira la mozione per aspettare cosa si evince dai progetti nei comuni pilota e pensa poi dopo entrata a regime della nuova legge urbanistica provinciale di istituire un gruppo di lavoro per definire gli obiettivi insieme. Il consiglio comunale è d'accordo.

Pertanto il punto non viene trattato.

**5. Beschlussantrag der Ratsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.Marlene Pernstich der Partei DORFLISTE KALTERN/CALDARO betreffend "mehr Insektenfreundlichkeit"**

Aufgrund dieses Beschlussantrages soll der Gemeinderat folgendes beschließen

1. Auf den von den Gemeindegärtnern als geeignet erachteten Grünflächen wie Parkplatzgrünflächen, Parkflächen, Kreisverkehrsinnenflächen u.ä.m. Insektenfreundliche Blumen zu säen und heimische Blütensträucher zu pflanzen.
2. Die Gemeindegärtner mögen über dieses Konzept im Rat berichten.

Gemeindereferent A. Rainer schlägt vor, den Beschlussantrag abzulehnen, da er die Arbeit in Ordnung findet.

Nach eingehender Diskussion beschließt der Gemeinderat mit 3 Ja-Stimmen (Hell, Pernstich, Zwerger), 13 Nein-Stimmen durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken) den Beschlussantrag abzulehnen

**6. Genehmigung der Abschlussrechnung der Gesellschaft Gemeindeblatt Eppan - Kaltern GmbH**

(Beschluss Nr. 19)

Der Präsident der Gesellschaft Gemeindeblatt dankt an dieser Stelle ganz besonders den Mitarbeiterinnen des Gemeindeblattes, die sehr gute Arbeit leisten.

Referent S. Rainer dankt für die gute Arbeit des Gemeindeblattes. Allerdings weist er darauf hin, dass das Blatt pünktlich geliefert werden muss und die digitale Ausgabe nicht vorher bereitgestellt werden kann.

Raimund Fill erklärt, dass es zur Verteilung durch die Post derzeit keine Alternativen gibt. Es werden Lösungen studiert wie auch Vorverlegung des Redaktionsschlusses. Eine gute Alternative wäre das Abholabo.

Referentin Greif plädiert für eine Vorverlegung des Abgabetermins.

Vor Verlassen des Saales bringt Ratsmitglied Fill bezüglich des nachfolgenden Punktes 7 einen Vertagungsantrag ein.

*Bei der Abstimmung dieses Tagesordnungspunktes sind die Gemeinderäte Helga MORANDELL STROZZEGA und Dr. Raimund FILL im Sinne des Artikels 65 des Kodex der örtlichen Körperschaften genehmigt mit R.G. Nr. 2/2018 abwesend. Anwesende: 14 Ratsmitglieder*

Die Bürgermeisterin erläutert, dass aus der Bilanz 2018 der Gemeindeblatt GmbH ein Reingewinn der Gesellschaft von 56.284,00 Euro hervorgeht. Die Gesellschaft wird über die Verwendung des Gewinnes befinden.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, abwesend 4 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken, Fill, Morandell Strozzega)

**5. Mozione da parte delle consigliere comunali dott.ssa Irene Hell e dott.ssa Marlene Pernstich del Partito DORFLISTE KALTERN/CALDARO riguardante la "maggiore tolleranza verso gli insetti"**

Con questa mozione si chiede al consiglio comunale di volere approvare quanto segue

- 1) di seminare sulle piazzole verdi ed il verde dei parcheggi, delle rotatorie ed altro, guidicato a tale scopo idoneo dai giardinieri comunali, fiori che attraggono insetti e piantare arbusti locali.
- 2) i giardinieri comunali relazionino su tale concetto in consiglio comunale.

L'assessore A. Rainer propone di respingere la mozione, in quanto trova regolare il lavoro.

Dopo approfondita discussione il consiglio comunale per alzata di mano con 3 voti favorevoli (Hell, Pernstich, Zwerger), 13 voti contrari, assenti 2 consiglieri (Atz, Eisenstecken) delibera di respingere la mozione

**6. Approvazione del conto consuntivo della società Notiziario comunale Appiano - Caldaro srl**

(deliberazione n. 19)

Il presidente della società Notiziario comunale a questo punto esprime i suoi ringraziamento alle impiegate del Notiziario che svolgono un ottimo lavoro.

L'assessore S. Rainer ringrazia per il buon lavoro svolto dalla società. Però fa presente che la consegna deve avvenire puntualmente e che la copia digitale non può essere messa a disposizione prima.

Raimund fill spiega che al momento non vi sono alternative alla distribuzione da parte delle Poste. Sono al vaglio soluzioni come l'anticipo della chiusura della redazione. Una buona alternativa sarebbe l'abbonamento da ritirare.

L'assessora Greif é favorevole ad un anticipo della chiusura redazionale.

Prima di lasciare la sala il consigliere Fill presenta una richiesta di rinvio del seguente punto 7.

*Durante la votazione di questo punto dell'ordine del giorno sono assenti i consiglieri Helga MORANDELL STROZZEGA e dott. Raimund FILL ai sensi dell'articolo 65 del codice degli enti locali approvato con L.R. n. 2/2018. Presenti: 14 consiglieri*

La Sindaca illustra che dal bilancio risulta un utile d'esercizio di 56.284,00 Euro. La società poi deciderà come utilizzare tale utile.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli, assenti 4 consiglieri (Atz, Eisenstecken, Fill, Morandell Strozzega) delibera

1. Die diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil beiliegende Jahresabschlussrechnung 2018 wird genehmigt und der Reingewinn von 56.284,00 Euro zur Kenntnis genommen.

2. Die Bürgermeisterin pro tempore, Gertrud Benin Bernard, wird als gesetzliche Vertreterin der Gemeinde Kaltern a.d.W. ermächtigt, im Namen und in Vertretung der Gemeinde Kaltern an der Gesellschafterversammlung zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung 2018 teilzunehmen.

#### **7. Anpassung der Satzung der Gesellschaft mit Beteiligung der Gemeinde "Gemeindeblatt Eppan-Kaltern GmbH"**

*Bei der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes sind die Gemeinderatsmitglieder Raimund Fill und Helga Morandell Strozzege im Sinne des Artikels 65 des R.G. Nr. 2/2018 abwesend; Anwesende Nr. 14*

Ratsmitglied Fill hat bereits vor Verlassen des Saales bei Punkt 6 einen Vertagungsantrag gestellt, da einige Punkte noch mit der Gemeinde Eppan zu vertiefen sind.

Der Gemeinderat stimmt über den Vertagungsantrag ab und beschließt einstimmig mit 14 Ja-Stimmen, abwesend 4 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken, Fill, Morandell Strozzege) diesen Punkt zu vertagen.

#### **8. Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Kaltern adW und der Gemeinde Ruffrè Mendola (TN) betreffend die Entsorgung und Klärung der Abwässer der Haushalte am Mendelpass**

Dieser Punkt ist gegenstandslos und wird nicht behandelt, da die in der ersten Einberufung Überschrift falsch war. Stattdessen wird die Vereinbarung mit der richtigen Überschrift als Punkt 15 der Tagesordnung behandelt (siehe Dringlichkeitspunkt).

#### **9. Feuerwehrdienst: Genehmigung der Abschlussrechnung des Finanzjahres 2018 für jede in dieser Gemeinde errichtete Feuerwehr.-**

(Beschluss Nr. 20)

Der Gemeinderat beschließt mit 16 Ja-Stimmen, durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken)

1. Die Rechnungslegungen für das Finanzjahr 2018 der nachstehend angeführten Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern werden wie folgt genehmigt:

1. Il conto consuntivo 2018, allegato alla presente delibera quale parte essenziale ed integrante, viene approvato e l'utile d'esercizio di 56.284,00 Euro viene preso per conoscenza.

2. La Sindaca pro tempore, Gertrud Benin Bernard, quale rappresentante legale del Comune di Caldaro s.S.d.V. viene autorizzata di partecipare in nome ed in rappresentanza del Comune di Caldaro s.S.d.V. all'assemblea generale degli soci per l'approvazione del conto consuntivo 2018.

#### **7. Adeguamento dello statuto della società a partecipazione del Comune "Notiziario comunale Appiano-Caldaro Srl"**

*Durante la trattazione di questo punto dell'ordine del giorno sono assenti i consiglieri comunali Raimund Fill e Helga Morandell Strozzege ai sensi dell'articolo 65 della L.R. n. 2/2018; Presenti: n. 14*

Il consigliere Fill prima di lasciare la sala al punto 6 ha presentato richiesta di rinvio, in quanto sono ancora da chiarire alcuni punti con il comune di Appiano.

Il Consiglio comunale vota sulla richiesta di rinvio e ad unanimità per alzata di mano con 14 voti favorevoli, assenti 4 consiglieri (Atz, Eisenstecken, Fill, Morandell Strozzege) delibera di rinviare il punto.

#### **8. Approvazione della convenzione stipulata tra il Comune di Caldaro sssd e il Comune Ruffrè Mendola (TN) relativa alla gestione del servizio di fognatura e depurazione**

Questo punto é senza oggetto e non viene trattato, in quanto il titolo nella prima convocazione era sbagliato. Invece il punto verrà trattato con il titolo corretto come punto 15 dell'ordine del giorno (vedasi il punto d'urgenza)

#### **9. Servizio antincendio: Approvazione del rendiconto dell'esercizio finanziario 2018 di ciascun Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco istituito in questo Comune.-**

(deliberazione n. 20)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 16 voti favorevoli, assenti 2 consiglieri (Atz, Eisenstecken) delibera

1. I rendiconti della gestione dell'anno 2018 dei sottoindicati Corpi Volontari dei Vigili del Fuoco vengono approvati come segue:

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: <b>KALTERN/MARKT CALDARO/PAESE</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt	Einnahmen oder Zahlungen	Rückstände	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen
	importi previsti in bilancio	riscossioni e pagamenti	residui	Totale accertamenti o impegni
<b>EINNAHMEN - ENTRATE</b>				
Kassastand - fondo cassa 1.1.2018	€ 70.179,03.-	€ 70.179,03.-		€ 70.179,03.-
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 69.460,00.-	€ 118.343,66.-		€ 118.343,66.-
Rückstän­deverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTEINNAHMEN - TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>€ 139.639,03.-</b>	<b>€ 188.522,69.-</b>		<b>€ 188.522,69.-</b>
<b>AUSGABEN – USCITE</b>				
Kassaabgang – deficienza cassa 1.1.2018				
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 139.639,03.-	€ 65.664,35.-		€ 65.664,35.-
Rückstän­deverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTAUSGABEN - TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>€ 139.639,03.-</b>	<b>€ 65.664,35.-</b>		<b>€ 65.664,35.-</b>

Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio: **€ 122.858,34.-**

Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione: **€ 122.858,34.-**

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: <b>MITTERDORF - VILLA DI MEZZO</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt	Einnahmen oder Zahlungen	Rückstände	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen
	importi previsti in bilancio	riscossioni e pagamenti	residui	Totale accertamenti o impegni
<b>EINNAHMEN - ENTRATE</b>				
Kassastand – fondo cassa 1.1.2018	€ 30.270,01.-	€ 30.270,01.-		€ 30.270,01.-
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 100.000,00.-	€ 94.955,54.-		€ 94.955,54.-
Rückstän­deverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTEINNAHMEN - TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>€ 130.270,01.-</b>	<b>€ 125.225,55.-</b>		<b>€ 125.225,55.-</b>
<b>AUSGABEN - USCITE</b>				
Kassaabgang – deficit di cassa 1.1.2018				
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 130.270,01.-	€ 70.544,38.-		€ 70.544,38.-
Rückstän­deverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTAUSGABEN - TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>€ 130.270,01.-</b>	<b>€ 70.544,38.-</b>		<b>€ 70.544,38.-</b>

Kassastand bei Jahresabschluss – Fondo cassa a fine anno: **€ 54.681,17.-**

Verwaltungsüberschuss – avanzo d'amministrazione a fine anno: **€ 54.681,17.-**

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: <b>ALTENBURG – CASTELVECCHIO</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt  importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen  riscossioni e pagamenti	Rückstände  residui	Insgesamt .Feststellungen oder Verpflichtungen  Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN - ENTRATE				
Kassastand -fondo cassa 1.1.2018		€ 11.822,00.-		€ 11.822,00.-
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 16.030,00.-	€ 18.215,00.-		€ 18.215,00.-
Rückst�ndeverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTEINNAHMEN - TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>€ 16.030,00.-</b>	<b>€ 30.037,00.-</b>		<b>€ 30.037,00.-</b>
AUSGABEN – USCITE				
Kassaabgang – deficienza cassa 1.1.2018				
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 16.030,00.-	€ 14.825,00.-		€ 14.825,00.-
R�ckst�ndeverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTAUSGABEN - TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>€ 16.030,00.-</b>	<b>€ 14.825,00.-</b>		<b>€ 14.825,00.-</b>

Kassafond bei Abschluss des Finanzjahres - Fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio: **€ 15.212,00.-**

Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione: **€ 15.212,00.-**

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: <b>ST.JOSEF AM SEE - S.GIUSEPPE AL LAGO</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt  importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen  riscossioni e pagamenti	R�ckst�nde  residui	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen  Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN - ENTRATE				
Kassastand -fondo cassa 1.1.2018	€ 31.333,90.-	€ 31.333,90.-		€ 31.333,90.-
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 92.950,00.-	€ 48.453,50.-	€ 30.600,00.-	€ 79.053,50.-
R�ckst�ndeverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTEINNAHMEN - TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>€ 124.283,90.-</b>	<b>€ 79.787,40.-</b>	<b>€ 30.600,00.-</b>	<b>€ 110.387,40.-</b>
AUSGABEN – USCITE				
Kassaabgang – deficit di cassa 1.1.2018				
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 113.350,00.-	€ 22.347,67.-	€ 79.725,92.-	€ 102.073,59.-
R�ckst�ndeverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTAUSGABEN - TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>€ 113.350,00.-</b>	<b>€ 22.347,67.-</b>	<b>€ 79.725,92.-</b>	<b>€ 102.073,59.-</b>

Kassafond bei Abschluss des Finanzjahres - Fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio: **€ 57.439,73.-**

Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione: **€ 8.313,81.-**

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: <b>ST.NIKOLAUS - S.NICOLO'</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt  importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen  riscossioni e pagamenti	R�ckst�nde  residui	Insgesamt .Feststellungen oder Verpflichtungen  Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN - ENTRATE				

Kassastand - fondo cassa 1.1.2018	€ 48.196,68.-	€ 48.196,68.-		€ 48.196,68.-
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 29.700,00.-	€ 28.055,07.-		€ 28.055,07.-
Rückständerverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTEINNAHMEN - TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>€ 77.896,68.-</b>	<b>€ 76.251,75.-</b>		<b>€ 76.251,75.-</b>
<b>AUSGABEN - USCITE</b>				
Kassaabgang - Deficit di cassa 1.1.2018				
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 77.896,68.-	€ 32.637,46.-		€ 32.637,46.-
Rückständerverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTAUSGABEN - TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>€ 77.896,68.-</b>	<b>€ 32.637,46.-</b>		<b>€ 32.637,46.-</b>

Kassafond bei Abschluss des Finanzjahres - Fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio: **€ 43.614,29.-**

Verwaltungsüberschuss - avanzo d'amministrazione **€ 43.614,29.-**

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: <b>OBERPLANITZING - PIANIZZA DI SOPRA</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen riscossioni e pagamenti	Rückstände residui	Insgesamt .Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
<b>EINNAHMEN - ENTRATE</b>				
Kassastand - fondo cassa 1.1.2018		€ 25.906,96.-		€ 25.906,96.-
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 22.540,00.-	€ 39.889,68.-		€ 39.889,68.-
Rückständerverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTEINNAHMEN - TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>€ 22.540,00.-</b>	<b>€ 65.796,64.-</b>		<b>€ 65.796,64.-</b>
<b>AUSGABEN - USCITE</b>				
Kassaabgang - Deficit di cassa 1.1.2018				
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 37.240,00.-	€ 40.126,82.-		€ 40.126,82.-
Rückständerverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTAUSGABEN - TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>€ 37.240,00.-</b>	<b>€ 40.126,82.-</b>		<b>€ 40.126,82.-</b>

Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres – Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio: **€ 25.669,82.-**

Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione: **€ 25.669,82.-**

<b>FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: UNTERPLANITZING – PIANIZZA DI SOTTO</b>	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio
---	---

<b>EINNAHMEN - ENTRATE</b>				
Kassastand - fondo cassa 1.1.2018	€ 29.738,29.-	€ 29.738,29.-		€ 29.738,29.-
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 27.050,00.-	€ 27.087,86.-		€ 27.087,86.-
Rückständerverwaltung - gestione dei residui	€ 40.000,00.-	€ 27.000,00.-	€ 13.000,00.-	€ 40.000,00.-
<b>GESAMTEINNAHMEN - TOTALE</b>	<b>€ 96.788,29.-</b>	<b>€ 83.826,15.-</b>	<b>€ 13.000,00.-</b>	<b>€ 96.826,15.-</b>

DELLE ENTRATE				
AUSGABEN - USCITE				
Kassaabgang - Deficit di cassa 1.1.2018				
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 30.788,29.-	€ 12.945,75.-	€ 351,39.-	€ 13.297,14.-
Rückständerverwaltung - gestione dei residui	€ 66.000,00.-	€ 62.000,00.-	€ 4.000,00.-	€ 66.000,00.-
<b>GESAMTAUSGABEN - TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>€ 96.788,29.-</b>	<b>€ 74.945,75.-</b>	<b>€ 4.351,39.-</b>	<b>€ 79.297,14.-</b>

Kassafond bei Abschluss des Finanzjahres - Fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio:

**€ 8.880,40.-**

Verwaltungsüberschuss – Avanzo d'amministrazione

**€ 17.529,01.-**

FREIWILLIGE FEUERWEHR - CORPO VOLONTARIO DEI VIGILI DEL FUOCO: ST.ANTON/PFUß - S.ANTONIO/POZZO	Vorgesehene Beträge im Haushalt importi previsti in bilancio	Einnahmen oder Zahlungen riscossioni e pagamenti	Rückstände residui	Insgesamt .Feststellungen oder Verpflichtungen Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN - ENTRATE				
Kassastand - fondo cassa 1.1.2018	€ - 1.165,58.-	€ - 1.165,58.-		€ - 1.165,58.-
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 25.440,00.-	€ 30.676,37.-		€ 30.676,37.-
Rückständerverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTEINNAHMEN - TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>€ 24.274,42.-</b>	<b>€ 29.510,79.-</b>		<b>€ 29.510,79.-</b>
AUSGABEN - USCITE				
Kassaabgang - Deficit di cassa 1.1.2018				
Kompetenzverwaltung - gestione di competenza	€ 25.440,00.-	€ 28.331,48.-		€ 28.331,48.-
Rückständerverwaltung - gestione dei residui				
<b>GESAMTAUSGABEN - TOTALE DELLE USCITE</b>	<b>€ 25.440,00.-</b>	<b>€ 28.331,48.-</b>		<b>€ 28.331,48.-</b>

Kassaabgang bei Abschluss des Finanzjahres - Deficit di cassa alla chiusura dell'esercizio:

**€ 1.179,31.-**

Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione:

**€ 1.179,31.-**

### **10. Genehmigung der Jahresabschlussrechnung der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. betreffend das Finanzjahr 2018**

(Beschluss Nr. 21)

Bei der Behandlung dieses Punktes sowie der nachfolgenden Punkte 11,12 und 13 ist der Buchhalter der Gemeinde, Herr Alex Eheim anwesend, welcher die Daten erläutert.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken)

### **10. Approvazione del bilancio consuntivo del Comune di Caldaro s.s.d.v. dell'anno 2018**

(deliberazione n. 21)

Durante la trattazione di questo punto nonché dei punti seguenti 11, 12 e 13 é presente il contabile del comune sig. Alex Eheim che illustra i dati.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 5 astenuti (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), assenti 2 consiglieri (Atz, Eisenstecken) delibera

1. Die Abschlussrechnung und die Erfolgs- und Vermögensrechnung für das Jahr 2018 mit den Anlagen gemäß Artikel 11, Absatz 4, des GvD. Nr. 118/2011, sowie der Begleitbericht des Gemeindevausschusses werden genehmigt.

2. Die Rechnungslegungen des Schatzmeisters, des Ökonoms, der Güterverwahrer und der anderen Rechnungsführer werden genehmigt.

3. Die Abschlussrechnung für das Jahr 2018 schließt mit folgendem Ergebnis ab:

1. Il rendiconto ed il conto economico-patrimoniale di gestione per l'anno 2018, corredato dagli allegati di cui all'articolo 11, comma 4, del D.Lgs. n. 118/2011 e la relazione della giunta sulla gestione vengono approvati.

2. I conti resi dal tesoriere, dall'economista, dai consegnatari dei beni e dagli altri agenti contabili vengono approvati.

3. Il rendiconto della gestione per l'anno 2018 chiude con il seguente risultato finale:

	Rückstände	Residui	Kompetenz Competenza	Insgesamt Totale
Kassenfond 01/01 Fondo di cassa al 01/01				5.530.043,65 €
Einhebungen Riscossioni	4.663.034,70 €		15.051.431,88 €	19.714.466,58 €
Zahlungen Pagamenti	1.507.149,72 €		16.991.509,24 €	18.498.658,96 €
Kassenfond 31/12 Fondo di cassa al 31/12				6.745.851,27 €
Aktive Rückstände Residui attivi	528.125,04 €		4.094.512,76 €	4.622.637,80 €
Passive Rückstände Residui passivi	154.620,89 €		3.105.214,02 €	3.259.834,91 €
Differenz Differenza				1.362.802,89 €
ZMF für lauf. Ausgaben FPV per spese correnti				96.020,24 €
ZMF für Kapitalausgaben FPV per spese parte capitale				6.071.821,60 €
Überschuss oder Fehlbetrag 31/12 Avanzo o disavanzo 31/12				1.940.812,32 €

4. Die Erfolgs- und Vermögensrechnung für das Jahr 2018 schließt mit folgendem Ergebnis ab:

4. Il conto economico e patrimoniale della gestione per l'anno 2018 chiude con il seguente risultato finale:

Erfolgsrechnung/conto economico			
		2018	2017
Einkünfte der Gebarung	Componenti positivi della gestione	13.486.406,96	13.739.268,92
Kosten der Gebarung	Componenti negativi della gestione	11.207.405,99	10.551.318,67
<b>Ergebnis der Gebarung</b>	<b>Risultato della gestione</b>	<b>2.279.000,97</b>	<b>3.187.950,25</b>
Finanzeinkünfte	Proventi finanziari	16.604,99	305.454,21
Finanzierungslasten	Oneri finanziari	800.064,29	793.063,78
Außerordentliche Einkünfte	Proventi straordinari	727.335,58	1.045.699,34
Außerordentliche Lasten	Oneri straordinari	441.820,67	477.968,21
Ergebnis vor Steuern	Risultato prima delle imposte	1.781.056,58	3.268.071,81
Steuern	Imposte	195.819,05	185.411,08
<b>Erfolgsergebnis</b>	<b>Risultato economico</b>	<b>1.585.237,53</b>	<b>3.082.660,73</b>

Vermögensrechnung / conto del patrimonio			
AKTIVA	ATTIVO	31.12.18	31.12.17
Immaterielles Anlagevermögen	Immobilizzazioni Immateriali	91.142,28	92.572,39
Sachanlagevermögen	Immobilizzazioni Materiali	65.592.256,70	64.064.996,97
Finanzanlagevermögen	Immobilizzazioni finanziarie	733.148,62	733.148,62
Forderungen	Crediti	4.487.556,09	5.310.535,81
Flüssige Mittel	Disponibilità liquide	6.745.851,27	5.530.043,65
Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti	5.082,63	18.512,38
<b>Summe Aktiva</b>	<b>Totale attivo</b>	<b>77.655.037,59</b>	<b>75.749.809,82</b>

<b>PASSIVA</b>	<b>PASSIVO</b>	<b>31.12.18</b>	<b>31.12.17</b>
Eigenkapital	Patrimonio netto	28.540.160,78	25.170.246,03
Risiko- und Abgaberückstellungen	Fondo rischi ed oneri	272.812,32	67.567,43
Verbindlichkeiten	Debiti	17.315.761,30	20.025.741,13
Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti	31.526.303,19	30.486.255,23
<b>Summe Passiva</b>	<b>Totale passivo</b>	<b>77.655.037,59</b>	<b>75.749.809,82</b>

### 11. 2. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2019-2021

(Beschluss Nr. 22)

Die Änderung ist nötig, um die Programmierung im Lichte des Verwaltungsüberschusses anzupassen. Im Detail sieht man die Änderungen dann nochmal beim folgenden Beschluss betreffend den Ausgleich des Haushaltsvoranschlags.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken)

1. Die Änderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2019 – 2021, welche gemäß beigelegter Übersicht (Änderungen mit gelber Farbe ersichtlich gemacht) durchgeführt wird und welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit 11 Für-Stimmen und 5 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) für unverzüglich vollziehbar erklärt.

### 12. Ausgleich des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2019 - 2021 infolge der Übertragung des verfügbaren Verwaltungsüberschusses 2018.-

(Beschluss Nr. 23)

Wie mit der Jahresabschlussrechnung genehmigt, beträgt der Verwaltungsüberschuss 1.940.812,32 Euro. Davon laut Gesetz zweckbestimmt für verschiedene Fonds und Rückstellungen sind 440.812,32 Euro. Somit kann nun mit dem Bilanzausgleich über 1.500.000 Euro verfügt werden. Der Gemeindeausschuss hat beschlossen, diese wie folgt zu verwenden:

Mission 1 - Institutionelle Dienste, Verwaltung und Gebarung	100.000,00	Erneuerung der Heizungsleitungen zwischen Rathaus und Altem Spitalgebäude
Mission 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	4.650,00	Verschiedene Ankäufe Einrichtung und Spielgeräte Kindergarten
Mission 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	1.000.000,00	Projekt Sanierung Mittelschule - Im Gegenzug kann das Darlehen um 1Mio gekürzt werden
Mission 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	70.000,00	Erneuerung bzw. Neueindeckung Dach Grundschule u verschiedene kleinere Ankäufe
Mission 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	6.340,00	Verschiedene kleinere Ankäufe Grundschule
Mission 5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	10.400,00	Kleinere Zusatzarbeiten Bibliothek
Mission 5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	43.430,00	Sanierungsarbeiten Vereinshaus
Mission 6 - Jugend, Sport und Freizeit	12.880,00	Rehomologierung Kunstrasenfußballplatz und Studie Sanierung Leichtathletikanlage
Mission 9 - Nachhaltigkeit Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	58.000,00	Vergabe Arbeiten zur Installation der neuen Trinkwasserzähler
Mission 9 - Nachhaltigkeit Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	150.000,00	Erneuerung der Pumpstation Moos
Mission 9 - Nachhaltigkeit Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	30.000,00	Realisierung einer Kneippanlage (durch Forstinspektorat)
Mission 17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen	14.300,00	Projekt Wasserkraftwerk

### 11. 2a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2019 – 2021.

(deliberazione n. 22)

La modifica si rende necessaria per adeguare la programmazione alla luce dell'avanzo di amministrazione. Nel dettaglio le modifiche si vedono meglio nella delibera a seguire relativa al pareggio di bilancio.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 5 astenuti (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), assenti 2 consiglieri (Atz, Eisenstecken) delibera

1. La modifica del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2019 – 2021, effettuata sulla base di quanto indicato nell'allegato prospetto (modifiche evidenziate in colore giallo), che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvata.

2. La presente delibera con 11 voti favorevoli e 5 astensioni (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

### 12. Assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2019 - 2021 a seguito dell'applicazione del risultato utilizzabile di amministrazione 2018.-

(deliberazione n. 23)

Come approvato con il rendiconto l'avanzo di amministrazione é pari a 1.940.812,32 Euro, di cui 440.812,32 Euro destinati a diversi fondi prescritti per legge. Pertanto con il pareggio di bilancio si può disporre di 1.500.000,00 Euro. La giunta comunale ha deliberato di destinare tale somma come segue:

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken)

1. Der Haushaltsvoranschlag 2019 - 2021 wird infolge der Anwendung Verwaltungsüberschusses aus dem Finanzjahr 2018 von 1.940.812,32 Euro, laut beiliegendem Verzeichnis, welches integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, ausgleichlich.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen der Haushaltsausgleich gewährleistet ist.

3. Die beigelegte Aufstellung über die Überprüfung der Einhaltung der „vincoli di finanza pubblica“ wird genehmigt.

4. Der Arbeitsplan 2019 – 2021 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit 11 Für-Stimmen und 5 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) für unverzüglich vollziehbar erklärt.

### **13. 7. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2019 – 2021. (2. GR)**

(Beschluss Nr. 24)

Die Änderung ergibt sich in den Investitionen aus Mehreinnahmen von 247.000,00 Euro aus dem Verlustbeitrag des Landes für den Ankauf von Wohnbauflächen und betrifft folgende Positionen:

<b>Mission 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung</b>	<b>130.000,00</b>	<b>Erneuerung bzw. Neueindeckung Dach Grundschule</b>
<b>Mission 5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten</b>	<b>17.000,00</b>	<b>Sanierungsarbeiten Vereinshaus</b>
<b>Mission 10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung</b>	<b>100.000,00</b>	<b>Pendlerparkplätze und Tausch Busareal</b>

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken)

1. Die Änderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2019 – 2021 wird laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.

3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.

4. Der Haushaltsvollzugsplan 2019 – 2021 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 5 astenuti (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), assenti 2 consiglieri (Atz, Eisenstecken) delibera

1. Il bilancio di previsione 2019 – 2021 viene assestato in seguito all'applicazione dell'avanzo di amministrazione per l'anno finanziario 2018 di 1.940.812,32 euro e secondo l'elenco allegato alla presente delibera, il quale forma parte integrante della stessa.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, viene mantenuto l'equilibrio di bilancio.

3. L'allegato prospetto di verifica del rispetto dei vincoli di finanza pubblica viene approvato.

4. Il piano operativo 2019 – 2021 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.

5. La presente delibera con 11 voti favorevoli e 5 astensioni (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

### **13. 7a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2019 – 2021. (2a CC)**

(deliberazione n. 24)

La variazione dá seguito ad un'entrata maggiore di 247.000,00 Euro proveniente da un contributo a fondo perduto da aprte della Provincia per l'acquisto di aree edificabili e va ad incidere sulle seguenti posizioni:

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 5 astenuti (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), assenti 2 consiglieri (Atz, Eisenstecken) delibera

1. La variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2019 – 2021 vine approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

3. Gli obiettivi di finanza pubblica vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.

4. Il piano esecutivo di gestione 2019 – 2021 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.

5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

## **14. Abänderung des Personalstellenplanes**

(Beschluss Nr. 25)

Der zuständige Referent Vorhauser erklärt, dass es sich um die Stelle der Polizeihilfskraft handelt, die man in eine Stelle als Gemeindepolizist abändern will. Danach wird der Wettbewerb zu Besetzung der Stelle eingeleitet.

Der Gemeinderat beschließt mit 16 Ja-Stimmen, durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken)

1. Die im Stellenplan der Gemeinde Kaltern vorgesehene Stelle als Polizeihilfskraft, 4. Funktionsebene, Berufsbild Nr. 23, abzuändern in eine Stelle als Gemeinde- und Lebensmittelpolizist, 5° Funktionsebene, Berufsbild Nr. 32.

2. Den so abgeänderten Stellenplan und das neue Organigramm, welche diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegen, zu genehmigen.

**15. Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Kaltern adW und der Gemeinde Ruffrè Mendola (TN) betreffend den Dienst der Straßenreinigung und das Entleeren der Müllcontainer auf dem Platz der Mendelbahn am Mendelpass**

### **DRINGLICHKEITSPUNKT**

(Beschluss Nr. 26)

Ratsmitglied Hell begründet ihre Enthaltung mit der rückwirkenden Genehmigung des Dienstes ab November 2018

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Hell, Pernstich) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Atz, Eisenstecken)

1. Mit der Gemeinde Ruffrè (TN) über den Dienst der Straßenreinigung und das Entleeren der Müllcontainer auf dem Platz der Mendelbahn am Mendelpass eine Verwaltungsvereinbarung laut Art.35 des R.G. Nr.2/2018 und Art. 15 des Gesetzes Nr. 241/1990 gemäß beiliegendem Entwurf, mit Wirkung ab 01.11.2018 bis zum 31.12.2022 abzuschließen.

2. Beiliegender Vereinbarungsentwurf wird genehmigt.

3. Die Bürgermeisterin oder, im Falle ihrer Abwesenheit bzw. Verhinderung, deren Stellvertreter wird mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung ermächtigt.

4. Es wird festgehalten, dass die Verpflichtung von allfälligen Ausgaben zu Lasten der Gemeinde mit getrenntem Beschluss erfolgt.

### **Allfälliges:**

Die Ratsmitglieder Dr. Irene Hell, Dietmar Zwerger, Walter Bernard und Helga Morandell Strozzege stellen Fragen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen, die vom Gemeindeausschuss seit der letzten Ratssitzung gefasst bzw. getroffen wurden.

## **14. Modifica della pianta organica del personale**

(deliberazione n. 25)

L'assessore competente Vorhauser spiega che si tratta della posizione dell'ausiliario di polizia locale che si vuole trasformare il posto di vigile urbano. Dopodiché si procederà al concorso per la copertura del posto.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 16 voti favorevoli, assenti 2 consiglieri (Atz, Eisenstecken) delibera

1. Di cambiare il posto previsto nella pianta organica del Comune di Caldaro, da agente di polizia ausiliario, 4° livello funzionale, profilo professionale n. 23 in un posto da vigile urbano ed annonario, 5° livello funzionale, profilo professionale n. 32.

2. Si approva la pianta organica così modificata ed il novo organigramma, i quali formano parte integrante della presente delibera.

**15. Approvazione della convenzione stipulata tra il Comune di Caldaro ssvd e il Comune Ruffrè Mendola (TN) relativa al servizio per lo svolgimento della pulizia stradale e lo svuotamento dei cestini dei rifiuti sul piazzale della funicolare della Mendola**

### **PUNTO D'URGENZA**

(deliberazione n. 26)

La consigliera Hell motiva la sua astensione con l'approvazione retroattiva a partire da novembre 2018 della convenzione.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 2 astenuti (Hell, Pernstich), assenti 2 consiglieri (Atz, Eisenstecken) delibera

1. Di stipulare con il comune di Ruffrè (TN) un accordo amministrativo ai sensi dell'art.35 della L.R. n.2/2018 e dell'art. 15 della legge n. 241/1990 concernente il servizio per lo svolgimento della pulizia stradale e lo svuotamento dei cestini dei rifiuti sul piazzale della funicolare della Mendola, con decorrenza dall'01.11.2018 fino al 31.12.2022 in base all'allegata bozza.

2. Si approva la bozza della convenzione.

3. Si autorizza la Sindaca ovvero, in sua assenza risp. impedimento, il sostituto della Sindaca alla firma di questa convenzione.

4. Si prende atto che l'impegno di eventuali spese a carico del comune avviene con apposita delibera.

### **Varie:**

Il consiglieri Dott.ssa Hell Irene, Dietmar Zwerger, Walter Bernard e Helga Morandell Strozzege pongono domande riguardante deliberazioni e decisioni, le quali sono state redatte rispettivamente fatte sin dall'ultima seduta del Consiglio comunale.

Die Bürgermeisterin und die jeweils zuständigen Mitglieder des Gemeindeausschusses nehmen dazu Stellung und geben die gewünschten Auskünfte und Informationen.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 20:55 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

La Sindaca e i singoli competenti membri della Giunta comunale prendono posizione e danno le informazioni e spiegazioni desiderate.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 20:55

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:  
BENIN BERNARD Gertrud  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Die Sekretärin/La segretaria:  
ATTINÀ Dr. Lucia  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale  
STUPPNER Robert  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)